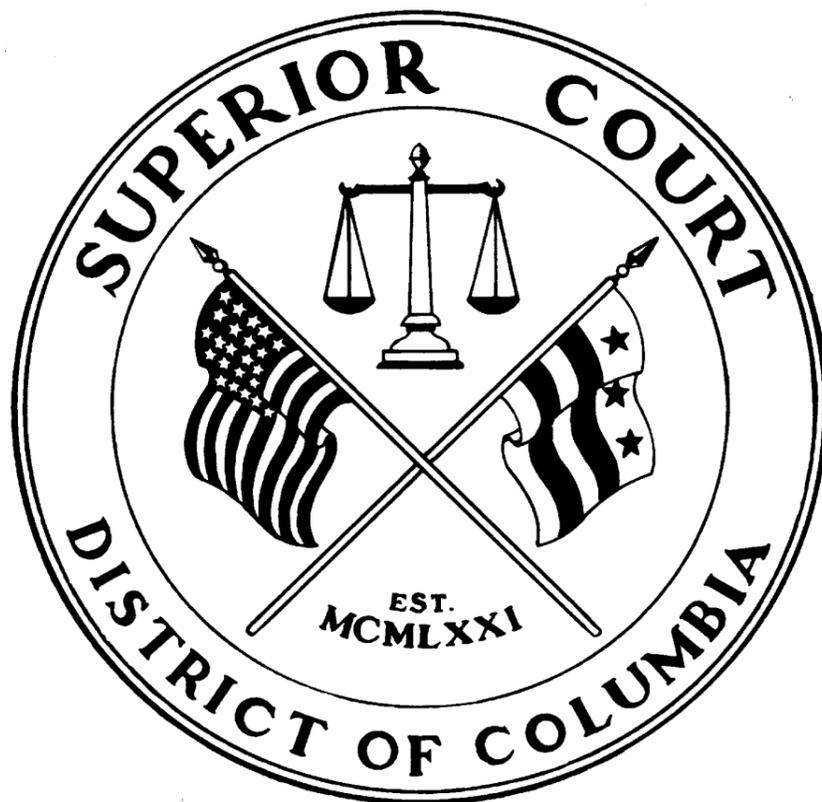


# PROGRAMA DE MEDIACIÓN PARA PERSONAS MAYORES

(Brochure) Elder Mediation Program

**Servicios para adultos mayores y personas con discapacidades**



**Oficina del Registro de Testamentos  
División Testamentaria y de Sucesiones  
515 5th Street, NW, Third Floor  
Washington, DC 20001**

Todos los formularios y los documentos adjuntos se encuentran disponibles en el sitio web de la división: <http://www.dccourts.gov/internet/formlocator.jsf>.

## EL PROCESO DE MEDIACIÓN

Generalmente, para pupilos mayores de 50 años o para aquellos con discapacidades en casos de tutela pendientes en la División Testamentaria y de Sucesiones, el Programa de Mediación para Personas Mayores (Elder Mediation Program) provee una oportunidad única de analizar y de resolver para las familias y para otras personas preocupadas por el bienestar de un adulto incapaz. Los asuntos proclives para la mediación podrían variar con respecto a si una persona en particular debe ser designado tutor o curador, si se deben establecer limitaciones a los poderes del fiduciario o si se debe otorgar el derecho de visita a ciertas personas. Con la asistencia de un mediador profesional y con la participación total del pupilo, los participantes de la mediación explorarán ideas y opciones para mejorar el cuidado, así como el entorno y la calidad de vida del pupilo. Toda la información compartida durante la mediación es confidencial.

## INICIO DEL PROCESO

El caso se remite a mediación a través de una orden judicial solo después de una conclusión judicial de incapacidad. El Tribunal puede remitir un caso a mediación en los siguientes casos:

- Tras la recomendación del Programa de Asistencia de Tutela (Guardianship Assistance Program) de la División Testamentaria y de Sucesiones cuando se descubre un problema durante el curso de una Evaluación del estudiante visitante o de una revisión de un informe semestral de tutela;
- Como resultado de la audiencia sobre una Petición de una acción general que busca establecer una nueva tutela o curatela, pero solo después de que el Tribunal concluya sobre la incapacidad y designe a un tutor o curador;
- Como resultado de una audiencia sobre una *Petición posterior a la designación*, en la que el Tribunal determine que el objeto de controversia se beneficiaría de una mediación; o
- Con base en la presentación de una *Petición para remisión a mediación* (Anexo A) presentada por una parte o por otra persona interesada en el bienestar de un adulto incapaz en un caso de intervención pendiente (INT o IDD).

Cuando el Tribunal emita una orden de mediación, el Tribunal designará a un Abogado para que represente los intereses del pupilo en la medicación en cualquier audiencia relacionada. No se designarán abogados para ninguna otra persona. Si una parte o un participante de la mediación necesita asesoramiento legal, se recomienda la contratación de un abogado. El personal de la División

Testamentaria y de Sucesiones y el personal o los mediadores de la División de Resolución de Disputas Multipuertas no pueden asesorar ni defender a ninguna persona que participe en el proceso de mediación.

## **QUÉ ESPERAR Y QUÉ SE ESPERA DE LOS PARTICIPANTES**

En la orden de mediación, se proporcionarán la fecha, la hora y el lugar para la mediación. Después de recibir la orden judicial para la mediación, la División de Resolución de Disputas Multipuertas asignará a un mediador para el caso.

### ***Llamada previa a la mediación:***

Las partes (es decir, el pupilo, el peticionario, el tutor, el curador) y cualquier abogado que conste en actas podrían recibir una llamada de parte de la División de Resolución de Disputas Multipuertas para obtener información, por ejemplo, sobre el estado del caso, cualquier negociación hasta la fecha, posibles factores que puedan dificultar la resolución, así como sobre la identidad y la información de contacto de personas cuya participación podría ser beneficiosa para la mediación, como el cónyuge del pupilo, los hermanos adultos, los hijos, los nietos, los amigos interesados, los cuidadores, los defensores, los administradores de cuidados geriátricos, los contadores públicos certificados y los gerentes financieros. Estas personas podrían recibir una invitación para participar en la mediación, ya que podrían tener conocimientos o información de utilidad para la discusión.

### ***Cuestionario confidencial previo a la mediación:***

Al menos dos semanas antes de la fecha programada de la mediación, las partes deben completar y presentar un *Cuestionario confidencial previo a la mediación* ante la División de Resolución de Disputas Multipuertas, ubicada en 410 E Street, NW, 2nd Floor, Washington, DC 20001. El formulario de preguntas se adjunta a este folleto como Anexo B. Otras personas invitadas a participar en la mediación pueden presentar el cuestionario, aunque no están obligadas a hacerlo.

### ***Asistencia:***

Las partes están obligadas a asistir a la mediación. Una parte puede estar eximida de la asistencia a la mediación solo mediante una orden judicial con base en la presentación de una moción al menos dos semanas antes de la mediación programada. Los abogados no pueden ser eximidos de la mediación, excepto cuando más de un abogado de la misma firma represente a una sola parte o entidad.

Otras personas invitadas a participar en la mediación pueden asistir a esta, aunque no están obligadas a hacerlo. Las personas invitadas a participar en el proceso de mediación deben comunicarse con la Sra. Claudette Taylor, administradora del programa, o con la Sra. Sally Moreland, administradora de

casos, de la División de Resolución de Disputas Multipuertas al 202-879-1549, de manera que sepan quiénes asistirán a la mediación. Esto es especialmente importante porque la mediación no comenzará hasta que todos los participantes estén presentes.

Los participantes de la mediación pueden participar por teléfono solo mediante una orden judicial con base en la presentación de una moción al menos dos semanas antes de la fecha de mediación.

***Reprogramación:***

Las solicitudes para aplazar una sesión de mediación deben presentarse por medio de una moción, a más tardar, cinco días hábiles antes de la sesión de mediación. El Tribunal puede reprogramar la sesión si se demuestra una buena causa.

***Mociones:***

Para poder obtener una orden judicial que exima a una parte de la asistencia a la mediación, o que le permita a una persona participar por teléfono, o para reprogramar la mediación en otra fecha, la persona que desee obtener dicha orden judicial deberá presentar una moción ante el Tribunal. Las mociones deben firmarse, entregarse a todas las partes e incluir una orden propuesta para que el juez la firme. El formulario de moción se adjunta como Anexo C. Las mociones tienen un arancel de presentación de \$20 que debe abonarse en efectivo, con tarjeta de crédito o cheque/giro bancario pagadero a "Register of Wills" (Registro de Testamentos). Las mociones pueden presentarse en persona o enviarse por correo a la Secretaría Testamentaria y de Sucesiones, ubicada en 515 5th Street, NW, Room 314, Washington, DC 20001.

***Hora y lugar de la mediación:***

Las sesiones de mediación se programan para los martes a las 9 a. m. o la 1:30 p. m. Las mediaciones se celebran en la División de Resolución de Disputas Multipuertas, ubicada en 410 E Street, N.W., 2nd Floor. A cada caso se le asignan dos horas para mediar. Los tiempos pueden variar según el progreso de la mediación.

Se ofrecen sesiones de seguimiento que pueden celebrarse en una ubicación alternativa tras el acuerdo entre el mediador y las partes.

***Acuerdo:***

Si alguno de los hechos controversiales remitidos a mediación se resuelve, el mediador ayudará a las partes a redactar un acuerdo. El acuerdo puede abordar la división de propiedades o de responsabilidades, los poderes o la selección del tutor o los acuerdos con respecto al pago. Se entregará una copia del acuerdo y del *Informe de mediación testamentaria* a las partes, y los originales se presentarán ante la División Testamentaria y de Sucesiones a través de la oficina del mediador.

Si alguno de los hechos controversiales remitidos a mediación no se resuelve, el *Informe de mediación testamentaria* identificará los hechos restantes. Dichos hechos, como también el acuerdo de las partes, deben abordarse en la audiencia de control establecida por el Tribunal. Las partes deben asistir a la próxima fecha de audiencia programada (audiencia de control), a menos que el Tribunal emita una orden que revoque la audiencia.

**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE  
MEDIACIÓN PARA PERSONAS MAYORES, COMUNÍQUESE CON:**

**División de Resolución de Disputas Multipuertas**

Claudette Taylor, administradora del programa

202-879-0678

[Claudette.Taylor@dcsc.gov](mailto:Claudette.Taylor@dcsc.gov)

Sally Moreland, administradora de casos civiles

202-879-0665

[Sally.Moreland@dcsc.gov](mailto:Sally.Moreland@dcsc.gov)

Victor Quiros, jefe de la sección

202-879-2945

[Victor.Quiros@dcsc.gov](mailto:Victor.Quiros@dcsc.gov)

# **ANEXO A**

**TRIBUNAL SUPERIOR DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**DIVISIÓN TESTAMENTARIA Y DE SUCESIONES**

\_\_\_\_ INT \_\_\_\_  
\_\_\_\_ IDD \_\_\_\_

En referencia a:

\_\_\_\_\_  
Adulto

**PETICIÓN PARA REMISIÓN A MEDIACIÓN**

1. \_\_\_\_\_  
(Nombre del peticionario)  
\_\_\_\_\_  
(Relación del peticionario con este proceso o con el sujeto o pupilo)
2. El peticionario solicita al Tribunal que ordene una mediación para abordar los siguientes asuntos o problemas:
  - a. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - b. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  - c. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. El peticionario tiene derecho a esta reparación porque \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. Las siguientes personas podrían ser de utilidad para la resolución de este problema. (Incluir nombres, domicilios y números de teléfono). \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del abogado

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Nombre del abogado en letra de molde

\_\_\_\_\_  
Nombre en letra de molde

\_\_\_\_\_  
Dirección (dirección real/no apartado de correos)

\_\_\_\_\_  
Dirección (dirección real/no apartado de correos)

\_\_\_\_\_  
Número de teléfono

\_\_\_\_\_  
Número de teléfono

\_\_\_\_\_  
Número del Colegio de Abogados unificado

\_\_\_\_\_  
Dirección de correo electrónico (opcional)

### VERIFICACIÓN

Yo, \_\_\_\_\_, habiendo prestado debido juramento, declaro que he leído los alegatos que anteceden, firmados por mí, y que los hechos declarados en ellos son verdaderos a mi leal saber y entender.

\_\_\_\_\_  
Firma del peticionario

Firmado y jurado ante mí el día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_.

\_\_\_\_\_  
Notario público/Secretario

## CERTIFICADO DE NOTIFICACIÓN

Certifico que el día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_ se entregó una copia de la Petición para remisión a mediación que precede por correo postal de primera clase y con franqueo prepago a las partes del caso arriba mencionado, a las personas a quienes se les otorgó permiso para participar y a las personas que solicitaron la notificación. (Provea los nombres y los domicilios completos de cada persona. Utilice la tecla tabuladora para desplazarse entre las casillas. Adjunte una hoja adicional si fuese necesario. Se proporciona un ejemplo).

Fulana de Tal  
Department of Human Services  
2342 City Street, N.W.  
Washington, D.C. 20000

---

Firma

**TRIBUNAL SUPERIOR DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**DIVISIÓN TESTAMENTARIA Y DE SUCESIONES**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
INT  
IDD

En referencia a:

\_\_\_\_\_  
Adulto

**ORDEN DE DESIGNACIÓN DE UN ABOGADO**

Habiendo considerado la Petición para remisión a mediación presentada aquí el día \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_, por la presente, el día \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_, el Tribunal

**ORDENA** que \_\_\_\_\_ sea designado abogado de \_\_\_\_\_, la persona objeto del proceso antes mencionado. El abogado tendrá acceso a todos los expedientes actuales de evaluación médica, psicológica o sociológica del sujeto del proceso. El abogado deberá desempeñar las funciones establecidas en la sección 21-2033(b) del Código del Distrito de Columbia y en la Norma 305 de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior y representará a la persona objeto del proceso en la audiencia que se llevará a cabo el \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_, a las \_\_\_\_ a. m./p. m. en punto en la Sala \_\_\_\_\_ del Tribunal Superior del Distrito de Columbia, 515 5<sup>th</sup> Street, NW, Washington, DC, ante el juez\_\_\_\_\_.

**ORDENA** que el abogado deberá presentar de inmediato una Notificación de comparecencia conforme a las Normas 321(d) y 305(a)(2) de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior), y además

**ORDENA** que, si se ordena una mediación en la audiencia, la designación del abogado continuará hasta la próxima orden del Tribunal.

\_\_\_\_\_  
JUEZ

cc:

**TRIBUNAL SUPERIOR DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**DIVISIÓN TESTAMENTARIA Y DE SUCESIONES**

\_\_\_\_\_ INT \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ IDD \_\_\_\_\_

En referencia a:

\_\_\_\_\_ Adulto

**NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA SOBRE PETICIÓN SUBSIGUIENTE**

(De conformidad con la sección 21-2031 del Código del Distrito de Columbia y las Normas 311 y 322 de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior)

Se le notifica que se ha programado una audiencia en la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior del Distrito de Columbia, en 515 5<sup>th</sup> Street, NW, Washington, DC 20001 el \_\_\_\_\_ del 20\_\_ a las \_\_\_\_\_ a. m./p. m en punto en la sala \_\_\_\_ a fin de evaluar si se concede la reparación solicitada en la siguiente petición:

**Petición para remisión a mediación**

Toda persona con derecho a presentar una respuesta y que desee hacerlo debe presentar dicha respuesta dentro de los diez (10) días de la fecha de esta notificación (o 13 días si esta notificación ha sido enviada por correo). Una copia de la respuesta a las personas cuyos nombres figuran a continuación bajo "Copias para". En la audiencia, el Tribunal escuchará a todas las partes y a las personas con derecho a participar y puede tomar testimonio respecto de las cuestiones presentadas.

Las partes tienen derecho a (1) responder a la petición por escrito, (2) comparecer mediante un abogado, (3) participar en la audiencia, (4) realizar exhibición de pruebas con el permiso del Tribunal, y (5) recibir copias de los alegatos presentados por otras partes.

Toda persona que no sea una de las partes y que desee participar debe presentar una Petición de permiso para participar y la orden propuesta para consideración del Tribunal, de conformidad con la Norma 303(b) de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior.

Fecha: \_\_\_\_\_

**NOTA:** Conforme a la Norma 311(c)(3) de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior, esta notificación debe entregarse por correo al menos 17 días o, de manera personal, al menos 14 días antes de la fecha establecida para la audiencia.

Copias para: las partes del caso antes mencionado y las personas autorizadas a participar conforme a la Norma 303 de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior, y las personas que solicitaron la notificación conforme a la Norma 304 de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior.

Se debe presentar un comprobante de entrega de conformidad con la Norma 311(c)(6) de la División Testamentaria y de Sucesiones del Tribunal Superior.

**TRIBUNAL SUPERIOR DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**DIVISIÓN TESTAMENTARIA Y DE SUCESIONES**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
INT  
IDD

En referencia a:

\_\_\_\_\_  
Pupilo

**ORDEN**

Habiendo considerado la audiencia sobre la Petición para remisión a mediación celebrada el \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_\_, y considerando el Tribunal que ese caso podría beneficiarse de la mediación, este día, \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_\_, este Tribunal

ORDENA que todos los abogados y las partes se remitan por la presente a mediación y que deberán comparecer para una conferencia de mediación que se celebrará en la División de Resolución de Disputas Multipuertas, 410 E Street, NW, Second Floor, Washington, DC 20001 el \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_\_, a las \_\_\_\_\_ a. m./p. m., sobre los siguientes asuntos:

- a. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- b. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- c. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;

y además,

ORDENA que todos los abogados y las partes presenten un *Cuestionario confidencial previo a la mediación* ante la División de Resolución de Disputas Multipuertas al menos 14 días antes de la fecha de la mediación programada, y además,

ORDENA que todos los abogados y las partes deberán comparecer para una audiencia de control que se celebrará el \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_\_, a las \_\_\_\_\_ a. m./p. m. en la sala A-\_\_\_\_\_, en Building A, 515 5th Street, NW, Washington, DC, a menos que el Tribunal notifique lo contrario, y además

ORDENA que \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
JUEZ

cc:

Ver la lista adjunta.

# **ANEXO B**

**Tribunal Superior del Distrito de Columbia  
División de Resolución de Disputas Multipuertas**

Cuestionario confidencial previo a la mediación  
**(Programa de Mediación Testamentaria)**

Fecha de mediación: \_\_\_\_\_ Número de caso: \_\_\_\_\_

Título del caso o nombre de la persona mayor:

\_\_\_\_\_

Marcar el tipo de caso: \_\_\_\_\_ Intervención \_\_\_\_\_ IDD

Presentado por:

Abogado o parte *pro se* (si es *pro se*, identifique su relación con la persona mayor)

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Domicilio

\_\_\_\_\_  
Número de teléfono y dirección de correo electrónico

Si usted es un abogado, la presentación de una declaración de conciliación será suficiente para todas las partes que represente en este asunto. Enumere a continuación **todas** las partes a las que represente.

## Cuestionario confidencial testamentario

### Página 2.

1. Describa en detalle los asuntos clave o los conflictos del caso (adjunte una nueva hoja si es necesario):

2. ¿Qué le gustaría lograr en la mediación?

3. ¿De qué manera el proceso de mediación puede ser beneficioso?

4. ¿Ha tratado de resolver este asunto en otro foro? Si la respuesta es afirmativa, explique en detalle (adjunte una nueva hoja si es necesario):

5. ¿Existen limitaciones físicas o problemas médicos que le impidan participar o asistir a la mediación?

6. ¿Alguna de las partes que se espera que asistan podría causar disturbios o perder los estribos? Si la respuesta es afirmativa, indique el nombre de la persona:

7. Proporcione cualquier información que considere que podría ser de utilidad para el mediador.

---

Firma

Fecha

Presente el Cuestionario confidencial ante la División Multipuertas, ubicada en 410 E Street, NW, 2nd Floor, Washington, DC 20001, o envíelo por correo electrónico a [CivilCSS@DCSC.gov](mailto:CivilCSS@DCSC.gov).

# ANEXO C



\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Nombre en letra de molde

\_\_\_\_\_  
Domicilio (domicilio real/no un apartado de correos)

\_\_\_\_\_  
Número de teléfono

Se adjunta el arancel de presentación de \$20.00 pagadero a "Register of Wills" (Registro de Testamentos).

### CERTIFICADO DE NOTIFICACIÓN

Certifico que el día \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_ se ha entregado una copia de lo anterior por correo postal de primera clase y con franqueo prepago a las siguientes personas interesadas (indique los nombres y los domicilios de todas las personas interesadas):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma

**TRIBUNAL SUPERIOR DEL DISTRITO DE COLUMBIA**  
**DIVISIÓN TESTAMENTARIA Y DE SUCESIONES**

Patrimonio de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Fallecido/menor/pupilo

\_\_\_\_\_ ADM \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ INT \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ IDD \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ GDN \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ TRP \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CON \_\_\_\_\_

**ORDEN**

Habiendo considerado la moción *pro se* para \_\_\_\_\_  
presentada aquí por \_\_\_\_\_, y toda respuesta a este, por el  
presente, el día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ del 20\_\_\_\_, el Tribunal

**ORDENA**

1. Que la moción se  Otorgue  Rechace
2. Que \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
JUEZ

cc: